



BIBLIOGRAPHIE (FRANKFURT)

Die vorgelegte Literaturliste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. In den letzten Jahren wurden sehr viele Planungsansätze bilingualen Unterrichts entwickelt und entsprechend viele Projekte beschrieben. Da eine kognitionspsychologische Aufarbeitung bilingualer Lernprozesse noch aussteht, ist die didaktische Fundierung entsprechender Bildungsgänge noch nicht abgeschlossen. Insofern kann die vorgeschlagene Literatur lediglich als Orientierungshilfe auf dem Weg zu einer Didaktik bilingualer Unterrichtsprojekte dienen. Bei den meisten Titeln handelt es sich um Sammelbände, die auch Fragestellungen der Sachfächer Rechnung tragen.

Grundlagenliteratur

Bach, Gerhard und Niemeyer, Susanne (Hrsg.): Bilingualer Unterricht, Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven, Frankfurt 2002.

Bredella, Lothar et al. (Hrsg.): Fremdverstehen zwischen Theorie und Praxis, Tübingen 2000.

Breidbach, Stephan; Bach, Gerhard; Wolff, Dieter: Bilingualer Sachfachunterricht: Didaktik, Lehrer-/ Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie, Frankfurt 2002.

Finkbeiner, Claudia (Hrsg.): Bilingualer Unterricht: Lernen und Lehren in zwei Sprachen, Hannover 2002.

Hallet, Wolfgang: „The Bilingual Triangle: Überlegungen zu einer Didaktik des bilingualen Sachfachunterrichts“ in: Praxis des neusprachlichen Unterrichts 45, 1998: 115-125.

Helbig, Beate; Kleppin, Beate; Königs, Frank G.: Sprachlernforschung im Wandel. Beiträge zur Erforschung des Lehrens und Lernens von Fremdsprachen. Festschrift für Karl-Richard Bausch zum 60. Geburtstag, Tübingen 2000.

Kreschel, Hans-Ludwig; Marx, Diemo; Meißner, Franz-Josef (Hrsg.): Kognition und neue Praxis im Französischunterricht, Tübingen 1999.

Kreschel, Hans-Ludwig: Europa und Mehrsprachigkeit als Thema der Lehrerbildung in der 2. Phase. In: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 54, 2001: 204-210.

Mentz, Oliver: „Ist bilingualer Unterricht glaubwürdig? - Ein Plädoyer für fremdsprachiges Sachlernen im 21. Jahrhundert“, in: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 54: 68-77.

Ministerium für Schule, Wissenschaft und Forschung NRW (Hrsg.): Fachunterricht in Französisch im Rahmen von flexiblen bilingualen Modulen. Handreichungen, Düsseldorf 2000.

Schmid-Schönbein, Gisela und Siegismund, Barbara: „Bilingualer Sachfachunterricht“. In: Timm, Johannes-P. (Hrsg.): Englisch lernen und lehren. Didaktik des Englischunterrichts, Berlin 1998.



Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der BRD: Konzepte für den bilingualen Unterricht. Erfahrungsberichte und Vorschläge zur Weiterentwicklung, Bonn 1999.

Wildhage, Manfred und Otten, Edgar (Hrsg.): Praxis des bilingualen Unterrichts, Berlin 2003.

Wolff, Dieter: Lernerstrategien beim Fremdsprachenlernen. In: Timm, Johannes-P. (Hrsg.): Englisch lernen und lehren. Didaktik des Englischunterrichts, Berlin 1998: 70-77.

Bilingualer Sachfachunterricht: Geographie*

Hoffmann, Reinhard (Hrsg.): Bilingualer Geographieunterricht, Konzepte - Praxis – Forschung Geographiedidaktische Forschungen, Band 37, Nürnberg 2003.

Schmidt-Wulffen, Wulf D. und Schramke, Wolfgang (Hrsg.): Zukunftsfähiger Erdkundeunterricht. Stuttgart 1999.

Rother, Lothar: Interkulturelles Lernen im Geographieunterricht. In: Praxis Geographie, Heft 7-8. Braunschweig 1995.

Weber, Robert: Bilingualer Erdkundeunterricht und Internationale Erziehung, Nürnberg 1993.

Bilingualer Sachfachunterricht: Geschichte*

Lamsfuß-Schenk, Stefanie: „Bilingualer Geschichtsunterricht: Die Perspektive des Sachfachs“. In: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 52, 2002: 87-96.

Müller-Schneck, Elke: „Bilingualer Geschichtsunterricht in der gegenwärtigen Situation: Kriterien für die Auswahl und Analyse von Materialien“. In: Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis 55, 2002: 104-111.

Richter, Norbert: „Bilingualer deutsch-englischer Geschichtsunterricht. Probleme und Erfolge“. In: Geschichte in Wissenschaft und Unterricht 53, 2002.

Wildhage, Manfred: „Von Verstehen und Verständigung: Möglichkeiten und Grenzen bilingualen Geschichtsunterrichts“. In: Praxis Geschichte 15/1, 2002.

Bilingualer Sachfachunterricht: Politik*

Borries, Bodo von, „Interkulturalität beim historisch-politischen Lernen - Ja sicher, aber wie?“ In: Geschichte in Wissenschaft und Unterricht 52, 2001.

Kronenberg, Werner: „Europäische Vergangenheit und ihre Bewältigung“. In: Der fremdsprachliche Unterricht 9, 1993.

Thürmann, Eike und Otten, Edgar: „Überlegungen zur Entwicklung von Lehr- und Lernmaterialien für den bilingualen Fachunterricht“. In: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 3, 1992.



Schütz, Helmut: „Politik bilingual - Anmerkungen zum Unterricht im Sachfach Politik in deutsch-englischen Zweisprachenzweigen an Gymnasien in NRW“. In: Die Neueren Sprachen 92, Heft 1/2, 1993.

* auch in der Grundlagenliteratur finden sich didaktische Beiträge zu einigen Sachfächern.

BIBLIOGRAPHIE
(UNIVERSITÄT KASSEL / Fachbereich Anglistik/Amerikanistik
Fremdsprachenlehr- und -lernforschung)

Bach, G. & Niemeier, S. (Hrsg.): Bilingualer Unterricht. Grundlagen, Methoden, Praxis, Perspektiven. Frankfurt 2000.

Baker, C. & Prys Jones, S.: Encyclopedia of Bilingualism and Bilingual Education. Clevedon 1998.

Breidbach, S., Bach G. & Wolff, D. (Hrsg.): Bilingualer Sachfachunterricht: Didaktik, Lehrer-Lernerforschung und Bildungspolitik zwischen Theorie und Empirie. Frankfurt/M. 2002. (Schriften zum Bilingualismus und bilingualen Sachfachunterricht. Band 1).

Fehling, S. (2002a): Methodische Überlegungen zur Erforschung von Language Awareness. In: Breidbach, Bach & Wolff (2002), S. 161-172.

Fehling, S. (2002b): Language Awareness und bilingualer Sachfachunterricht: Bericht einer zweijährigen Evaluationsstudie. In: Fehling & Ramm (2002), S. 62-68.

Fehling, S. (2002c): Language awareness in content and language integrated learning. In: Finkbeiner (2002d), S. 213-221.

Fehling, S.: Der Einfluss von bilinguaem Unterricht auf die Entwicklung von Language Awareness. In: Finkbeiner & Fehling (2003), S. 332-346.

Fehling, S.: Language Awareness bei bilingual und monolingual unterrichteten Schülerinnen und Schülern: Eine komparative Studie. (Dissertation). Frankfurt/M. 2005.

Fehling, S. & Finkbeiner, C. (2002). Evaluation von Schulleistungen im bilingualen Sachfachunterricht. In: Finkbeiner (2002b), S. 22-32.

Fehling, S. & Ramm, H.-C. (Hrsg.): Mitteilungsheft des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen Hessen e.V. Mitteilungsheft 17/März 2002. Hannover 2002.

Finkbeiner, C.: Englischunterricht in europäischer Dimension. Zwischen Qualifikationserwartungen der Gesellschaft und Schülereinstellungen und Schülerinteressen. Berichte und Kontexte zweier empirischer Untersuchungen. Bochum 1995.

Finkbeiner, C. (Hrsg.). (2002a). Bilingualer Unterricht. Lehren und Lernen in zwei Sprachen. Hannover 2002.



- Finkbeiner, C. (Hrsg.). (2002b). Bilingualität und Mehrsprachigkeit. Modelle, Projekte, Ergebnisse. Themenheft. Reihe Perspektiven. Hannover 2002.
- Finkbeiner, C. (2002c). „Mehr-Sprachigkeit“: der Königsweg zur Bilingualität und Mehrsprachigkeit? In: Finkbeiner (2002b), S. 4-6.
- Finkbeiner, C. (Hrsg.) (2002d). Wholeheartedly English. A Life of Learning. Festschrift for Johannes-Peter Timm. Berlin 2002.
- Finkbeiner, C. & Fehling, S.: Bilingualer Unterricht: Aktueller Stand und Implementierungsmöglichkeiten im Studium. In: Finkbeiner (2002a), S. 9-22.
- Finkbeiner, C. & Fehling, S. (Hrsg.): Evaluation im Brennpunkt - Thema Fremdsprachen lernen und lehren. Landau 2003.
- Finkbeiner, C. & Fehling, S. (erscheint). Investigating the role of awareness and multi-perspectives in intercultural education. In: Schmidt & Finkbeiner (erscheint).
- Finkbeiner, C. & Koplín, C.: A cooperative approach for facilitating intercultural education. Reading Online, 6(3)/2002
www.readingonline.org/newliteracies/lit_index.asp?HREF=finkbeiner/index.html [08.02.2004].
- Fruhauf, G., Coyle, D. & Christ, I. (Hrsg.): Fremdsprache als Arbeitssprache in Sachfächern. Praxis und Perspektiven Bilingualen Lehrens und Lernens in Europa. Alkmaar 1996.
- Hallet, W.: Auf dem Weg zu einer bilingualen Sachfachdidaktik. Bilinguales Lernen als fremdsprachige Konstruktion wissenschaftlicher Begriffe. Praxis des Neusprachlichen Unterrichts, 49 (2002) 2, S. 115-126.
- Hermes, L. & Klippel, F. (Hrsg.): Früher oder später? Englisch in der Grundschule und Bilingualer Sachfachunterricht. (Münchener Arbeiten zur Fremdsprachen-Forschung. Hrsg.: F. Klippel. Band 8). Berlin und München 2003.
- Hoffmann, R. (Hrsg.): Bilingualer Geographieunterricht. Konzepte - Praxis - Forschung. (Geographiedidaktische Forschungen. Hrsg. H. Haubrich, J. Nebel, H. Schrettenbrunner, A. Schultze. Band 3). Nürnberg 2003.
- Praxis Geographie: Bilingualer Unterricht, Januar 1/2001. Braunschweig 2001.
- Praxis Geschichte: Bilingualer Unterricht, Januar 1/2002. Braunschweig 2002.
- Schmid-Schönbein, G., Goetz, H. & Hoffknecht, V.: „Mehr oder anders?“ Konzepte, Modelle und Probleme des Bilingualen Unterrichts. Der Fremdsprachliche Unterricht/Englisch, 28(1), Heft 13/1994, pp. 6-11.
- Schmidt, P. R. & Finkbeiner, C. (erscheint). The ABC's of Cultural Understanding and Communication: National and International Adaptations. Greenwich, CT: Information Age Publishing.
- Wildhage, M. & Otten, E. (Hrsg.): Praxis des bilingualen Unterrichts. Berlin 2003.



WEB-BIBLIOGRAPHIE (Frankfurt)

1. Bildungsserver Hessen / Allgemeines / Link- und Literatortipps / Unterrichtsberichte
<http://lernen.bildung.hessen.de/bilingual/aktuelles/news>
2. Bildungsserver Baden-Württemberg / Schwerpunkt bilingualer Sachfachunterricht auf Englisch
www.schule-bw.de/unterricht/faecher/englisch/bilingual
3. Bildungsserver NRW / Allgemeines / Link- und Literatortipps
www.bildungsportal.nrw.de/BP/Schule/System/Faecher/Fremdsprachen/BilingualesLernen/BilingualesLernenNRW.html
4. Allgemeine Hinweise des Netzwerkes Fremdsprachen
www.learnline.de/angebote/netzwerkfs/medio/03-bilingual/
5. Nützliche Literaturliste / Titelauswahl zum Thema
www.uni-marburg.de/ifs/datenbank/recherche1.html
6. Umfangreiche Link- und Literaturliste mit Ausschnitten
www.fb10.uni-bremen.de/bilisfu/abstracts.htm
7. Theoretisches: Zwischenbilanz zur Entwicklung der bilingualen Bildungsangebote in Deutschland
www.learn-line.nrw.de/angebote/berichtsarchiv/info/ar0001/index.html
8. Theoretisches: Entwicklung und gegenwärtige Situation Bilinguales Lehrens und Lernens in der Bundesrepublik Deutschland am Beispiel Rheinland-Pfalz
www.elg-alzey.de/hm2-didak.htm
9. Medien: Filmliste des SWF zu Beiträgen zum Einsatz im bilingualen Sachfachunterricht in Englisch und Französisch
www.wissen.swr.de/sf/halbjahr/0304_2/bilingualer_unterricht.pdf
10. Praktisches: Bilingualer Unterricht in den Naturwissenschaften: Projekt Science across Europe – Austauschforum von Lehrkräften und Schülerinnen und Schüler aus 10 Ländern Europas
www.rz.shuttle.de/rn/sae/sae_info.htm
11. Hochschule: Informationen zur Einrichtung des Zusatzstudiums Bilingualer Sachfachunterricht an der Universität Kassel / Publikationsliste
<http://forschung.uni-kassel.de/cgi-bin/db2www/fobe.d2w/projekt?PNR=1969>
12. Hochschule: Haus des bilingualen Lernens – Informationen des Zusatzstudiengangs Bilingualer Sachfachunterricht der Bergischen Universität Wuppertal
www2.uni-wuppertal.de/FB4/bilingu/uebersicht.htm